

Loebau.

Wieder will ich einige Zeilen fürs Volksblatt einsenden.

Hier und in der Umgebung von Loebau steht alles ganz schön auf den Feldern. Wir hatten gute Regen. Das Wachstum von Korn und Cotton ist rasch vorgeschritten. Dank sei dem Geber alles Guten. Auch die Farmarbeiten gehen flott von statten.

Der Gesundheitszustand ist ein als ein guter zu bezeichnen.

Fast schon 3 Jahre hatten wir hier keinen Sterbefall zu verzeichnen. Am 8ten Mai starb die Ehefrau des August Mietschke Maria, geboren Noack wohnhaft zu Dime Bog 51 Jahr alt. Dieselbe wurde am 8ten Mai Nachmittags auf dem Friedhof zu Löbau durch Herrn Pastor Bahr christlich beerdigt.

Berwandte von nah und Fern sehr viele gaben der Verstorbenen das Geleit zur letzten Ruhestätte und Herr Pastor Bahr sprach in gediegenen Worten den Trauernden Trost zu.

Heute am 16ten Mai hielt genannter Pastor eine schöne Leichenpredigt über die Worte - Christus ist mein Leben und Sterben mein Gewinn.

Die Verstorbene war längere Zeit krank und mußte sehr leiden. Es trauern um sie Ihr Gatte und 10 Kinder und die Eltern der Verstorbenen.

Gott, gebe Ihrem Leibe eine sanfte Grabesruhe und Ihrer Seele ewigen Frieden.

Rachun!

Wachet! Wachet! in aller Stille
Schlammern laßt in schlammern laßt im Gorb.
Gott nahm dein Leben ab
Und gab dir Frieden
Der Erbsünder Frieden
Erhört dich nicht mehr.

Schlammern! Ich ja schlammern ich im Gorb
Was hast du dich hinab
In Schlammern!

Die letzte Ruhestätte
O es soll bei dir.

Wie den Trübsenden wärts dir wohl sein
Du gehst mit Gott ein
In einen Graben
Daran kann nichts dich scheiden
In Ewigkeit. M. Sohns.

Knaben bleiben Knaben

Löbau

I will again send in a few lines for the Volksblatt.

Everything stands nicely in the fields here and in surroundings areas. We've had good rains. The growth of grain and cotton has been progressing rapidly. Thanks to the provider of everything that is good. Farm work is also moving along in brisk strides.

Health conditions can be described as good.

We have not had to record a death in almost three years. Maria, the wife of August Mietschke, née Noack living at Dime Box, at age 51, died on May 8th. She was buried in the Christian tradition at the cemetery in Löbau in the afternoon of May 9th under the care of Pastor Bahr.

Many relatives from near and afar provided the escort for the deceased to her final place of rest and Pastor Bahr spoke in tasteful words for the comfort of the mourners.

Above named pastor gave a nice funeral sermon on May 16th to the Word - Christ is my life and death is my gain.

The deceased was ill for some time and had to suffer a lot. Those who mourn her death are the husband and 10 children and the parents of the deceased.

May God give her body gentle rest in the grave and to her sole eternal peace.

Obituary

Alleluia! Died to rise again!

Slumber softly - yes, softly in your grave.
God as taken your pain away
And has given you elation
The pain of inherited sin
Does not press upon you anymore

Slumber sweetly - yes, sweetly in your grave.
You have been sent below
Into the slumber bed
The last place of rest
To rest gently.

Along with the dreamers you will be happy.
Since you went along with them
To your friends
From that nothing will separate you
In eternity.

M. Sohns

Translated by John Buerfeind